

7. *Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*

1521 Februar 25 – 28

Glauda Perrottet wird der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt.

Glauda Perrottet est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.

1. *Glauda Perrottet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*

1521 Februar 25 – 28

Sur le xxv^e jour de fevrier anno etc xxi^o, en presence de pourveables, saiges et discretz Fridli Marti, Wilhelm Schwytzer, Hanns Guglemborg, conseiller, Cunrad Mertz et Jheronimus Mertz, bourgeois, et Jacob Werli, grossouttier de la ville de Frybourg¹, a regicqui Glaudo [!]^{a2} femme du Grand Nicco Perrottet :

Que y ly az environ deux ans qu'elle az ehuz affayre touschant le pechyé de luxure avecque le Petit Nicco Perrottet, frere de sondit mari, lequelize a esté en la secta avecque elle.

Item Glaudo Morelz son complice luy baillia une bueytti d'ognyement, et ilz luy oinsist une sosle a troys jambes qu'elle avoit, et quant ilz ehust oint les jambes de ladite sosle, la sosla la porta en la secta, ver la fontanna dez Assilliettes, et quant elle ly fust, elle ly trouva ses complices Girard Pappoux, Vullieme Gobet, Pierro Ruppen, Nicco Rolz et d'aultres qu'elle ne cognoissoit pas.

Et son maistre^b nommé Rollet, qui estoit vestu de noyr, luy baillia de l'argent, et quant elle regarda ledit argent, ilz^c ne fust^c que follies de chasne.³

Sur le mardi xxvi jour de fevrier anno etc xxi^o, en presence de pourveables, saiges et discretz Wilhelm Arsent, Fridli Marti, Jacob Techterman, Wilhelm Schwytzer, Marti Ramuz,^d Cunrad Mertz et Jheronimus Mertz, a regicqui ladite Glauda :

Que le commencement quant elle venist voudeysa fust par ung inconvenient qui luy / [S. 53] advenist : son mari estoit allé au boix et luy avoit ditz que quant elle seroit deujounee, elle ly devoit aller et ainsin qu'elle fust deujounee^e, elle appleya son cher et ly alla par les chemin. La rua de son cher sallit fur^f du cher^f. Et après le beuffz fitza une corne en la terre que ilz^g ne pouvoit pas trere fur. La venist ung homme vestu de noyr qui luy va disre que quant elle le voudroit croire et se donner a luy, qu'ilz luy ayderoit. Et elle luy respondist qu'elle avoit ung aultre mestre. Et ilz luy dist : « Tu t'en repentiras ! » Et ledit homme alla son chemin devant. Et quant elle fust plus oultre atout son cher, la va chesir sondit beuffz sur le joux devant en traver, que ilz ne soy pouvoit pas lever, et ledit homme de noyr vestu,^h iⁱ-qui estoitⁱ au devant, luy crye que se elle vouloit fere ce qu'ilz luy diroit, ilz luy ayderoit a lever ledit beuffz ; et elle ly consentit. Et luy fist a renoyer Dieu, et luy promist de luy ayder et de luy bally de l'argent, et luy dist qu'ilz estoit l'ennemy de nature, et luy fist a promectre que quant ilz la desmanderoit, qu'elle fusse ce qu'ilz luy disroit, maix après ledit beuff fust mort.

Item son maistre luy baillia du puset et auxi a ses complices et le segnasrent ver la fontanna des Assilliettes en ung pasquyer, maix y pleut celle nuyt et ne porta riens de domaige.

Item elle et ses complices ont faitz la gresle ver la fontanna dez Assilliettes et feroent l'eau atout ung batonnet blanc.

Item quant ilz allavant en la secta, ilz ne pouvoent pas passer la croysa du chemin. Item leur maistre les fesoit en la secta a dansiz et a soulttar.

5 Item quant ilz s'en devoent en alla, ilz cuydivant estre en ung plan, et ilz soy trouvant en ung bosson plain d'espines, a grand peynne qu'ilz pouvoent sally hors. / [S. 54]

Item ainsin que percidevant l'on l'avoit prins et elle eschappa, son maistre la venist trouver dessus Villaranom et luy dist comant elle soy portare, et qu'elle avoit preu
10 faitz qu'elle estoit eschappé.

Sont ses complices Pierre Cagnyard, Glaudo et Pierro Rospra, freres de Sorens. Item la seur de Glaudo Rospra, Pierro Morelz, Pernetta Rolz, femme de Vullieme Rolz de Sorens et Jacquetta, femme d'Antheno Gruery.

Uff donstag [!]⁴

15 Uff donstag xxviii^a februaryi 1521 ist die obgemeldt Glauda zû verbrennen verurteyllt worden.

Original: StAFR, Thumrodel 4, S. 52–54.

^a *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt:* Glauda.

^b *Streichung:* ung.

20 ^c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* net.

^d *Streichung:* Hanns Lanther.

^e *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* dej.

^f *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* et avoit a fere a la remectre, et quant elle fust plus oultre, le beuffz de son cher butta la corna en la terre a grand peyne et ne le pouvoit pas tirir fur. La venist
25 ung homme vestu de noyr qui ly dist que se elle le vouloit croyra, qu'ilz lay luy ay.

^g *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* elle.

^h *Streichung:* luy crye.

ⁱ *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

¹ *Le Besatzungsbuch pour l'année 1520–1521 indique pourtant que, cette année, c'est Caspar Seyler qui est grand sautier. Peut-être Jacob Werli n'est-il que son lieutenant ? En revanche, c'est bien Jacob Seiler qui est mentionné comme grand sautier dans le Besatzungsbuch de 1521–1522, le nom de famille Seiler devant être compris comme un alias de Werli.*
30

² *La correction faite par le greffier est curieuse. Il s'agit bien de Glauda Perrottet.*

³ *Le début de ce passage est signalé par un trait, destiné à le détacher de l'aveu précédent, s'agissant vraisemblablement de marquer un retour à la ligne omis.*
35

⁴ *Ces mots sont alignés sur la gauche, sous les items du haut, mais le greffier a souhaité rédiger la sentence à part et a reformulé ces mots, sans les biffer ici, un peu plus bas, avec la suite de la sentence, et en les alignant sur la droite.*

2. Glauda Perrottet – Urteil / Jugement

40 **1521 Februar 28**

Und darzû min herren die burger von der armen frowen, genempt Glouda, femme du Grand Nicco Perrottet, von Grüningen, die ist zu verbrennen verurteyllt, ut decet.

Original: StAFR, Ratsmanual 38 (1520), S. 138.